

# Est

## Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

ואַתָּר אַחֲשֵׁרוֹשׁ אֶת־הָמֶן בֶּן־הַמִּדְיָא 1  
 之后 亚哈随鲁 他-升大了 那-这些 那-事情们 之后  
 H0428 H0325 H1431 H0428 H1697  
 וַיִּנְשָׂאֵהוּ וַיִּשָּׂם אֶת־מִנְעָלָיו עַל־כָּל־הַשָּׂרִים אֲשֶׁר 2  
 和-他-抬高了-他 和-他-放了 从-上 宝座-他的 那-首领们 谁  
 H5375 H0853 H3678 H0853 H8269 H3605

אֵתוֹ:  
 -与-他  
 H0854

这事以后，亚哈随鲁王抬举亚甲族哈米大他的儿子哈曼，使他高升，叫他的爵位超过与他同事的一切臣宰。

וְכָל־עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בַּשַּׁעַר הַמֶּלֶךְ וּמִשְׁתָּחוּיִם לְהָמָן כִּי־כֵן 2  
 和-所有- 仆人们 那-王 谁- 在-门 那-王 跪的 和-徐伏的 向-哈曼 因为- 如此  
 H3605 H5650 H4428 H8179 H4428 H3766 H7812 H2001  
 וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְהָמָן וְיִמְרָדְכִי לֹא יִכְרַע וְיִמְרָדְכִי לְהָמָן 3  
 他-命令了- 向-他 那-王 和-未底改 不 他-跪 和-不 他-徐伏  
 H6680 H4428 H4782 H3808 H3766 H3808 H7812

在朝门的一切臣仆都跪拜哈曼，因为王如此吩咐；惟独末底改不跪不拜。

וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בַּשַּׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמַרְדֳּכָי מָדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר 3  
 和-他们-说了 仆人们 那-王 谁- 在-门 那-王 向-末底改 你 为的  
 H0559 H5650 H4428 H8179 H4428 H4782 H4069  
 אֵת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:  
 - 命令 那-王  
 H0853 H4687 H4428

在朝门的臣仆问末底改说：「你为何违背王的命令呢？」

וַיְהִי בְּאַרְבָּעָה יָמִים אֲלֵיוֹ יוֹם וַיְהִי יוֹם אֲלֵיהֶם (כְּאֲמָרָם) 4  
 -和-是了 到-他 日 和-日 和-不 他-听了 到-他们 的 [文本变体] 当-他们-说的  
 H1961 H0559 H0559 H0559 H0413 H3117 H3117 H3808 H8085 H0413  
 וַיִּנְדְּרוּ לְהָמָן לְרֹאשׁוֹ הֲיִעָמְדוּ דְבָרָיו מִן־הַיּוֹם קִי־הֵגִיד לָהֶם 5  
 -和-他们-告诉了 向-哈曼 为-看见 是否-站得住 话们 末底改 因为- 他-告诉了 向-他们  
 H5046 H2001 H7200 H5975 H1697 H4782 H5046 H1992

אֲשֶׁר־הֵוא יְהוּדִי:  
 谁- 他 犹太人  
 H1931 H3064

他们天天劝他，他还是不听，他们就告诉哈曼，要看末底改的事站得住站不住，因他已经告诉他们自己是犹太人。

5 וַיֵּרָא וְהָמָן כִּי-אֵין מְרַדְּכִי כֹרַע וּמִשְׁתַּתְּוָה לוֹ וַיִּמְלֵא הָמָן  
 哈曼 -和-他-看见了 哈曼 因为- 没有 未底改 跪的 和-徐伏的 -向-他 和-他-充满了 哈曼  
[H2001](#) [H4390](#) [H7812](#) [H3766](#) [H4782](#) [H0369](#) [H2001](#) [H7200](#)

חַמָּה:  
 愤怒  
[H2534](#)

哈曼见末底改不跪不拜，他就怒气填胸。

6 וַיִּבֹז וַיִּבְקֹשׁ הָמָן לְשַׁלַּח יָדוֹ בְּמֵרְדֵּכָה לְבַדּוֹ כִּי-הִגִּידוּ  
 和-他-轻视了 未底改 -和-他-寻找了 伸出 -为-伸出 手 在-末底改 在-末底改 向-他-独自 因为- 他们-告诉了  
[H0959](#) [H4782](#) [H1245](#) [H2001](#) [H0853](#) [H4782](#) [H0905](#) [H4782](#) [H3027](#) [H7971](#) [H5046](#)

אֲשֶׁר לֹא אֶת-עַם מְרַדְּכִי וַיִּבְקֹשׁ הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר  
 谁 向-他 未底改 民族 未底改 和-他-寻找了 哈曼 为-灭绝 为-灭绝 所有- 那-犹太人们 谁  
[H3064](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8045](#) [H2001](#) [H1245](#) [H4782](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#)

בְּכָל-מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרֶשׁ עַם מְרַדְּכִי  
 在-所有- 统治 亚哈随鲁 民族 未底改  
[H4782](#) [H0325](#) [H4438](#) [H3605](#)

他们已将末底改的本族告诉哈曼；他以为下手害末底改一人是小事，就要灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹太人，就是末底改的本族。

7 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא-חֹדֶשׁ נִסָּן בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ הִפִּיל  
 在-那-月 那-第一 他- 月 尼散 在-年 二 十 向-那-王 亚哈随鲁 他-抛了  
[H2320](#) [H7223](#) [H1931](#) [H2320](#) [H5212](#) [H8141](#) [H8147](#) [H6240](#) [H4428](#) [H0325](#) [H5307](#)

פּוּרִי הוּא הַגּוֹרֵל לְפָנָיו הָמָן וּמִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר הוּא-  
 普珥 他 那-签 那-在前面 哈曼 从-日 向-日 和-从-月 向-月 十二- 十 他-  
[H6332](#) [H1931](#) [H1486](#) [H6440](#) [H2001](#) [H3117](#) [H3117](#) [H2320](#) [H2320](#) [H8147](#) [H6240](#) [H1931](#)

חֹדֶשׁ אָדָר:  
 月 亚达 [段落]  
[H0143](#) [H2320](#)

亚哈随鲁王十二年正月，就是尼散月，人在哈曼面前，按日日月月掣普珥，就是掣签，要定何月何日为吉，择定了十二月，就是亚达月。

8 וַיֹּאמֶר הָמָן לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ וַיִּשְׁנֶן עַם-אֶחָד מִפְּזָרִים וּמִפְּרָדִים בֵּין  
 和-他-说了 哈曼 向-那-王 亚哈随鲁 有 民族- 一 分散的 和-分开的 在-中间  
[H0559](#) [H2001](#) [H4428](#) [H0325](#) [H3426](#) [H0259](#) [H6340](#) [H6504](#) [H0996](#)

הָעַמִּים בְּכָל-מְדִינֹת מַלְכוּתְךָ וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מְכֹל-עַם וְאֶת-  
 那-人民们 在-所有 省们 统治-你的 和-律法们-他们的 不同的 从-所有- 民族 和-  
[H3605](#) [H4082](#) [H4438](#) [H1881](#) [H3605](#) [H0853](#)

דַּתֵּי הַמְּלָכִים הַמְּלֹךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלְמֶלֶךְ אֵין שׁוּה לְהַנִּיחָם:  
 律法们 那-王 他们-不 做的 和-向-那-王 没有- 相等 为-留-他们  
[H1881](#) [H4428](#) [H0369](#) [H4428](#) [H0369](#) [H3240](#)

哈曼对亚哈随鲁王说：「有一种民散居在王国各省的民中；他们的律例与万民的律例不同，也不守王的律例，所以容留他们与王无益。」

9 אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתָּב לְאַבְדֵם וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּסֶף אֲשֶׁקוּלִי  
 如果- 上- 那-王 好 被写 为-灭绝-他们 和-一万 千 银 我-称  
[H4428](#) [H2895](#) [H3789](#) [H0006](#) [H6235](#) [H0505](#) [H3603](#) [H3701](#) [H8254](#)

עַל-יְדֵי עֲשִׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל-גִּנְיֵי הַמְּלָךְ:  
 上- 手们 做的 那-工作 为-带来 到- 库仓们 那-王  
[H3027](#) [H4399](#) [H0935](#) [H0413](#) [H1595](#) [H4428](#)

王若以为美，请下旨意灭绝他们；我就捐一万他连得银子交给掌管国帑的人，纳入王的府库。」

|       |                       |                       |                       |       |                       |                       |                       |                       |    |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בֶּן- | לְהַמָּן              | וַיִּתְּנָהּ          | יָדוֹ                 | מֵעַל | טָבַעְתּוֹ            | אֶת-                  | הַמֶּלֶךְ             | וַיִּסָּר             | 10 |
| -儿子-  | -向-哈曼                 | -和-他-给了-它             | 手-他的                  | -从-上  | 戳指-他的                 | -                     | -那-王                  | -和-他-拿下了              |    |
|       | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H3027</a> |       | <a href="#">H2885</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H5493</a> |    |
|       |                       |                       |                       |       | הַיְהוּדִים:          | צָרָר                 | הָאֲמִי               | הַמִּדְתָּא           |    |
|       |                       |                       |                       |       | -那-犹太人们               | 仇敌                    | -那-亚甲人                | 哈米大塔                  |    |
|       |                       |                       |                       |       | <a href="#">H3064</a> |                       | <a href="#">H0091</a> | <a href="#">H4099</a> |    |

于是王从自己手上摘下戒指给犹太人的仇敌—亚甲族哈米大他的儿子哈曼。

|      |           |         |      |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|------|-----------|---------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בו   | לַעֲשׂוֹת | וְהָעָם | לָךְ | נָתַן                 | הַכֶּסֶף              | לְהַמָּן              | הַמֶּלֶךְ             | וַיֹּאמֶר             | 11 |
| -在-它 | -为-做      | -和-那-民族 | -向-你 | 被给的                   | -那-银                  | -向-哈曼                 | -那-王                  | -和-他-说了               |    |
|      |           |         |      | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H3701</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0559</a> |    |
|      |           |         |      |                       |                       | בְּעֵינָיֶךָ:         | כַּטּוֹב              |                       |    |
|      |           |         |      |                       |                       | -在-眼睛们-你的             | -按-那-好的               |                       |    |

王对哈曼说：「这银子仍赐给你，这民也交给你，你可以随意待他们。」

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּכְתֹּב           | בּוֹ                  | יוֹם                  | עָשָׂר                | בַּשְּׁלוֹשָׁה        | הַרְאֲשׁוֹן           | בַּחֹדֶשׁ             | הַמֶּלֶךְ             | סֹפְרֵי               | וַיִּקְרָאוּ          | 12 |
| -和-被写了                | -在-它                  | 日                     | 十                     | -在-三                  | -那-第一                 | -在-那-月                | -那-王                  | 文士们                   | -和-被叫了                |    |
| <a href="#">H3789</a> |                       | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H6240</a> | <a href="#">H7969</a> | <a href="#">H7223</a> | <a href="#">H2320</a> | <a href="#">H4428</a> |                       | <a href="#">H7121</a> |    |
| וְאִשְׁרֵי            | הַפְּחוֹת             | וְאֵל-                | הַמֶּלֶךְ             | אֲחַשְׁדָּרְפָּנִי-   | אֵל                   | הָמָן                 | צִוָּה                | אִשְׁרֵי-             | כְּכֹל-               |    |
| 谁                     | -那-省长们                | -和-到-                 | -那-王                  | 总督们-                  | -到                    | 哈曼                    | 他-命令了                 | 谁-                    | -按-所有-                |    |
|                       | <a href="#">H6346</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0323</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H6680</a> |                       | <a href="#">H3605</a> |    |
| כְּכַתְּבָהּ          | וּמְדִינָהּ           | מְדִינָה              | וְעַם                 | עַם                   | שָׂרֵי                | וְאֵל-                | וּמְדִינָה            | מְדִינָה              | עַל-                  |    |
| -按-字体-它的              | -和-省                  | 省                     | -和-民族                 | 民族                    | 首领们                   | -和-到-                 | -和-省                  | 省                     | -上-                   |    |
| <a href="#">H3791</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H4082</a> |                       |                       | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H4082</a> |                       |    |
| בְּטָבַעַת            | וַנְחַתֵּם            | נִכְתָּב              | אֲחַשְׁוֵרֶשׁ         | הַמֶּלֶךְ             | בְּשֵׁם               | כְּלָשׁוֹנוֹ          | וְעַם                 | וְעַם                 |                       |    |
| -以-戳指                 | -和-被印了                | 被写了                   | 亚哈随鲁                  | -那-王                  | -以-名字                 | -按-语言-他的              | -和-民族                 | -和-民族                 |                       |    |
| <a href="#">H2885</a> | <a href="#">H2856</a> | <a href="#">H3789</a> | <a href="#">H0325</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H3956</a> |                       |                       |                       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | הַמֶּלֶךְ:            |                       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | -那-王                  |                       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H4428</a> |                       |    |

正月十三日，就召了王的书记来，照着哈曼一切所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，奉亚哈随鲁王的名写旨意，传与总督和各省的省长，并各族的首领；又用王的戒指盖印，

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לְהַרְגוֹ             | לְהַשְׁמִיד           | הַמֶּלֶךְ             | מְדִינוֹת             | כָּל-                 | אֵל-                  | הַרְצִיִּם            | בְּיַד                | סֹפְרֵים              | וַנְשַׁלְּחוּ         | 13                    |
| -为-杀                  | -为-灭绝                 | -那-王                  | 省们                    | 所有-                   | -到-                   | -那-信使们                | -以-手                  | 信们                    | -和-被送了                |                       |
| <a href="#">H2026</a> | <a href="#">H8045</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7323</a> | <a href="#">H3027</a> |                       | <a href="#">H7971</a> |                       |
| בְּיוֹם               | וַנְּשִׂימָם          | טַף                   | זָקֵן                 | וְעַד-                | מִנְעָר               | הַיְהוּדִים           | כָּל-                 | אֶת-                  | וְלֹא־יָבֹד           |                       |
| -在-日                  | -和-女人们                | 婴儿们                   | 老年                    | -和-直到-                | -从-幼年                 | -那-犹太人们               | 所有-                   | -                     | -和-为-除绝               |                       |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H2945</a> | <a href="#">H2205</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H5288</a> | <a href="#">H3064</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0006</a> |                       |
| לְבוֹז:               | וּשְׁלָלָם            | אֲדָר                 | חֹדֶשׁ                | הוּא-                 | עָשָׂר                | שְׁנַיִם-             | לְחֹדֶשׁ              | עָשָׂר                | בַּשְּׁלוֹשָׁה        |                       |
| -为-抢夺                 | -和-掠物-他们的             | 亚达                    | 月                     | 他-                    | 十                     | 十二-                   | -向-月                  | 十                     | -在-三                  |                       |
| <a href="#">H0962</a> | <a href="#">H7998</a> | <a href="#">H0143</a> | <a href="#">H2320</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H6240</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H2320</a> | <a href="#">H6240</a> | <a href="#">H7969</a> | <a href="#">H0259</a> |

交给驿卒传到王的各省，吩咐将犹太人，无论老少妇女孩子，在一日之间，十二月，就是亚达月十三日，全然剪除，杀戮灭绝，并夺他们的财为掠物。

|           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַעַמִּים | לְכָל-                | נְלוֹי                | וּמְדִינָה            | מְדִינָה              | בְּכָל-               | דָּת                  | לְהַנִּתֵן            | הַכְּתָב              | פְּתֻשָׁן             | 14 |
| -那-人民们    | -向-所有-                | 公开的                   | -和-省                  | 省                     | -在-所有-                | 律法                    | -为-被给的                | -那-文件                 | 副本                    |    |
|           | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1881</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H3791</a> |                       |    |
|           |                       |                       |                       |                       |                       | הַזֶּה:               | לְיוֹם                | עֲתָדִים              | לְהִיּוֹת             |    |
|           |                       |                       |                       |                       |                       | -那-这                  | -向-那-日子               | 准备好的                  | -为-是                  |    |
|           |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H6264</a> | <a href="#">H1961</a> |    |

抄录这旨意，颁行各省，宣告各族，使他们预备等候那日。

|           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |             |  |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|--|
| הַבִּירָה | בְּשׁוּשַׁן           | נִתְּנָה              | וְהַדָּת              | הַמֶּלֶךְ             | בְּדַבָּר             | דְּחֹפִים             | יֵצְאוּ               | הַרְצִים              | 15          |  |
| -那-城堡     | -在-书珊                 | 被给了                   | -和-那-律法               | -那-王                  | -以-话                  | 催促的                   | 出去了                   | -那-信使们                |             |  |
|           | <a href="#">H7800</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H1881</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H1765</a> | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H7323</a> |             |  |
|           |                       | פ                     | נְבוּכַדְנֶצַּר:      | שׁוּשַׁן              | וְהָעִיר              | לְשָׂתוֹת             | יִשְׁבּוּ             | וְהָמָן               | וְהַמֶּלֶךְ |  |
|           | [段落]                  | 困惑了                   | 书珊                    | -和-那-城                | -为-喝                  | 他们-坐了                 | -和-哈曼                 | -和-那-王                |             |  |
|           |                       | <a href="#">H0943</a> | <a href="#">H7800</a> |                       | <a href="#">H8354</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H4428</a> |             |  |

驿卒奉王命急忙起行，旨意也传遍书珊城。王同哈曼坐下饮酒，书珊城的民却都慌乱。